



# REPPER

## RED INTERNACIONAL DE INTERCAMBIOS PARA PROGRAMAS Y PROYECTOS DEDICADOS A NIÑOS DE LA CALLE

Boletín N°1

Diciembre 1995

---

### 1. ¿POR QUE CREAR REPPER ?;...Y COMO ?

REPPER no debe ser una federación limitada, sino una red que ha nacido del deseo expresado por las asociaciones que se encontraron en Rufisque (Senegal) en varias ocasiones estos últimos años. Se refiere a varios tipos de asociaciones :

1. Las que ya existen y han mostrado su competencia en este ámbito.
2. Las que tienen como meta resolver localmente los problemas de los niños de la calle ayudándolos a reintegrar la vida social.
3. Las que adhieren la Carta de Rufisque (ver la última pagina del este boletín)

El objetivo de REPPER es crear vínculos entre las asociaciones que ayudan niños de la calle y entre estas organizaciones y asociaciones, tanto como entre individuos en el Occidente que se preocupan por este problema. Para lograr este objetivo REPPER se esforzará en publicar un boletín para facilitar los intercambios de información y un contacto directo entre estas organizaciones.

El boletín no será por cierto una serie de artículos escritos por los miembros de cualquier comité, **el boletín será un medio a la disposición de los miembros de la red**, se les invitará a expresar sus ideas, hacer preguntas, y dar resultados de sus soluciones. Quizieramos ser un tipo de « portavoz » utilizada para crear una solidaridad que nos permita validar nuestras acciones, entablar negociaciones y dar a conocer al público las campañas llevadas a cabo con mejores resultados que si fuéramos solos.

REPPER será compuesto por :

1. **miembros** de pleno derecho que deberán
  - a) presentar una solicitud por escrito (que será analizada por un grupo de personas que han sido miembros fundadores)
  - b) aceptar los terminos de la Carta de Rufisque,
  - c) aceptar enviar por lo menos una vez al año un informe de sus actividades y su boletín,
  - d) obtener el acuerdo de la REPPER antes de utilizar REPPER como una referencia.

2. **Miembros parciales**, que no podrán utilizar REPPER como una referencia, pero que recibirán una copia del boletín de REPPER si lo desean.

Las actividades y el trabajo de oficina de REPPER serán llevados por la organización CONSTRUIRE que se encargó de los gastos de creación de la asociación.

**CONSTRUIRE**  
16, Rue de Glacière  
75013 Paris, France

Presidente : Christian Bompard  
Secretario Gen er al : Jean Duhamel  
Tesorero : Michelle Julien  
Comité : Karine Vincent  
Stephanie Seydoux  
Sandrine Simah  
Emmanuèle Bompard  
Olivier Bouquet

Tel -Fax : 33.1.47.07.87.14

## 2. UN EJEMPLO DE UN PROGRAMA PARA NIÑAS PROSTITUTAS EN GUATEMALA

(Resumen de un artículo de la asociación « LES TROIS QUARTS DU MONDE »)

Trabajamos con tres socios locales :

1. **SODIFAG** es el más importante. Enseña a los niños de la calle a leer con profesores itinerantes. Se trata de una « educación preventiva », para que niños maltratados no se vayan a la calle.
2. **CEDIC** tiene programas para niños que han dejado sus familias y que viven en la calle.
3. **SOLO PARA MUJERES** se ocupa de niñas de la calle que se han vuelto prostitutas. Los problemas de estas niñas son parecido a los de los niños de la calle solo que ellas tienen además el problema del embarazo.

**SOLO PARA MUJERES** primero intentó acercar las niñas en los lugares donde se juntan. Estos primeros contactos fueron decepcionantes porque las niñas aseguraban que no necesitaban cualquier cosa dado que ganaban dinero. Pero estos rechazos no afectaron las asistentes sociales quienes decidieron adoptar un plan por etapas.

**Etapas preliminar** : Seis días por semana un educador y un medico encuentran las niñas prostitutas en la calle o en habitaciones de hoteles donde acaban su noche para hablar con ellas. El doctor las cura y se asegura que no han tomado demasiado droga, si es el caso las lleva al hospital.

**Primera etapa de ayuda : el centro de día.** Estas niñas-mujeres, quienes son muy jóvenes dado que muchas de las que ayudamos tienen entre 9 y 11 años de edad, vienen a pasar el día en el centro de las 9 de la mañana a las 5 de la tarde. Esto es el primer paso para sacarlas de la calle. Pueden desayunar hasta las 11 (para que se den cuenta que el tiempo es limitado). Comen juntas, cada una teniendo la responsabilidad de preparar la comida a su turno. Se les dice que el centro es suyo para que lo respeten y tengan cuidado en no romper los vidrios de las ventanas, para que no se comporten con violencia y no tomen drogas.

Pueden dormir en colchones, lavarse y lavar su ropa, jugar, dibujar, ser curadas por un medico y cuidar a su nene si el caso se presenta. Las dos terceras partes han sido destrozadas por la vida que han tenido y como ninguna ha terminado su primaria, piensan

y reflexionan a un nivel básico. Por esta razón **SOLO PARA MUJERES** les da la oportunidad de hablar a menudo con el medico, la directora, el psicólogo y los educadores, individualmente o en grupo. Después de algun tiempo, cada niña progresa hasta el punto que puede decidir de sus propios objetivos (por ejemplo quedarse un numero preciso de días sin drogarse). Cuando se sienten listas para dejar la droga y la prostitución, pueden ir a vivir en un ambiente seguro, en un hogar **SOLO PARA MUJERES**.

**Segunda etapa : « El hogar de ayuda inmediata ».** Dado que este hogar fué creado como una etapa provisoria se supone que las niñas no deben quedarse más de 30 días. Se averiguó a veces que este período es demasiado corto, por esta razón puede variar según las necesidades.

La meta de esta etapa es analizar la situación de la niña/adolescente, establecer los objetivos a corto plazo, sugerir las actividades que puedan valorizar la niña y ayudarla a preparar su futuro. Cuando esté lista a dar el paso : podrá volver a su familia, o irse en una institución apropiada, o en otra institución de **SOLO PARA MUJERES** (un hogar para madres-solteras, un hogar para menores que se fueron recientemente a la calle, un hogar reservado a menores que tuvieron graves problemas de comportamiento).

En estos hogares, las niñas tienen la posibilidad de ir a clases y/o aprender un oficio. Pueden atender una escuela pública, o si son más grandes, tomar clases de nivel o aceleradas en escuelas privadas.

Para ocuparse de estas niñas todo el grupo de educadores recibe una formación especial, aún el cocinero, las segretarias, etc...

Los resultados son prometedores, casi milagros, porque estas niñas han tenido diplomas, aprendido profesiones (como segretarias, peluqueras, esteticas, paramedicas, asistentes de impresor, etc...) y han creado su propia familia estable.

**ANNE PASCAL**

Para obtener el informe completo escribir a la Asociación :

« LES TROIS QUART DU MONDE »  
36 Rue Blomet  
75015 Paris France

### **3. EL PAPEL DEL PSICOLOGO EN EL TRATAR CON NIÑOS DE LA CALLE : ACCESORIO O NECESARIO**

Todos los hogares que he conocido me parecen tener metas en común : el regreso a la familia en cuanto sea posible, estabilización, integración, alfabetización, educación, aprendizaje y colocación (o vuelta) a la escuela. Cada hogar trata proveer un nivel mínimo de comodidades, identico al de sus familias, cuales son de costumbre pobres ; en general el hogar corresponde a las necesidades básicas de los niños : sentirse en seguridad, poder dormir, lavarse y lavar su ropa, curarse, y en ciertos casos tener de que comer y en otros la posibilidad de ganar algún dinero.

**Pero qué pasa en cuanto a las necesidades psicológicas y emocionales de los niños ?**

Que el niño esté todavía en la calle o ya en el hogar, el educador ha notado que « escuchar » es la llave para lograr su confianza.

Qué es lo que se entiende por « escuchar » ? Es simplemente recibir información, utilizar lo que el niño cuenta sobre su vida para ayudar el adulto a guiar al niño, explorando con él los posibles

caminos para su futuro o más bien utilizar lo que dice el niño como un trampolín para empezar a dialogar ?

« El hombre no se nutre únicamente de pan ». El niño necesita que se le comprenda, que alguien se preocupe por él. El niño necesita tener de él mismo una imagen positiva, cualquier sean sus dificultades, sus fallas y sus fracasos.

Escaparse de la realidad tomando drogas, volverse delincuente, huir a menudo de su casa, esto indica un vacío y/o una rebelión interior. A quién provecha una estancia aún breve de un niño en un hogar donde se le permitirá hablar, donde se podrá crear una memoria y un senso de continuidad en su vida ?

De qué manera tratar los sufrimientos de un niño cuya madre es una prostituta o una mendiga o que se ha muerto o que desapareció, en qué modo tratar con el sufrimiento de un niño que fué agredido por sus compañeros, por adultos que el niño respetava ? Y lo más importante, cómo respondemos ?

Por lo tanto, la presencia de psicólogos como parte del equipo me parece necesaria para varias razones.

1. Para ayudar los educadores a mejorar su escucha, a tomar el riesgo de una relación íntima, a inventar un lenguaje propio que considere la sensibilidad del niño, al pasado familiar y cultural y escojer las palabras que permitan la comunicación con el niño.
2. Para organizar reuniones para todos los adultos que se ocupan de diferentes aspectos de la vida del niño
3. Para dar todos los datos que el psicólogo conoce sobre el niño, su desarrollo, sus necesidades que se refieren al trabajo del educador a propósito del niño en particular ; sin olvidar las dificultades de la realidad que no tiene nada que ver con teorías estáticas
4. Para tratar clínicamente el niño (incontinencia, depresión, tendencias suicidarias, insomnias, etc...) que no puede por si mismo librarse de los múltiples traumas que ha sufrido que lo mantienen prisionero de su pasado sin poder inventarse un futuro.

FRANÇOISE BOMPARD  
psicóloga

Misión en Senegal, Octubre 1995

Se puede conseguir el informe entero en CONSTRUIRE

#### **4. QUIEN ES UN NIÑO DE LA CALLE**

La conferencia de Rufisque nos hizo experimentar la dificultad de dar una definición precisa del niño de la calle. La palabra « niño » significa menos de quince años. Un niño de la calle vive casi siempre en la calle en ruptura completa con su familia ; un niño mendigo que vive con sus padres no es un niño de la calle. Sin embargo un niño que pasa todos los días en la calle volviendo muy tarde por la noche a casa de sus padres que no se preocupan por él en absoluto puede ser un niño de la calle. Al fin, quizás la mejor definición de un niño de la calle sea que lo reconozcan como tal los demás niños de la calle.

Afortunadamente, existen asociaciones que se preocupan por niños pobres que no se encuentran en la calle, por jóvenes y adultos que viven en la calle y que toman medidas preventivas. Sus programas son muy útiles pero no cubren la población que nos interesa. Pensamos que para tener éxito en el ámbito humanitario las metas deben ser realistas, limitadas y precisas. Se debería inventar otras estructuras para otras acciones.

## 5. LA CARTA DE RUFISQUE

El texto siguiente fué una propuesta del padre François Lefort, que desea recibir comentarios ,cambios o sugerimientos.

1. Se debe considerar a un niño de la calle como a un niño y no como a un delincuente, un marginal o un enfermo.
2. Antes de hablar, un adulto debe escuchar al niño y tomar en cuenta sus deseos. El adulto tiene la responsabilidad de ayudar al niño a distinguir los sueños de la realidad.
3. El niño tiene que decidir de su futuro individualmente o en grupo. El niño debe decidir dejar o volver a la calle. En los hogares-familiares donde vive el niño se debe tomar las decisiones que se refieren a el con su acuerdo.
4. El adulto pasa un contrato con el niño, tiene que ser respetado escrupulosamente. Es muy importante nunca mentir a un niño.
5. Se tiene que dar la prioridad, cada vez que sea posible, al regreso del niño a su familia, asegurandose que la situación es estable y duradera.
6. Si el niño se halla en un hogar o en una familia de acogimiento, debe vivir sin lujo, en las mismas condiciones que encontrará de adulto.
7. Institutos de gran tamaño u orfanatorios no están adaptados a las necesidades de los niños de la calle.
8. Es importante fomentar en el niño el mantenimiento de algunos valores que aprendió en la calle como la determinación, el espíritu de iniciativa y la solidaridad con los demás niños.
9. Un niño será educado en la religión de sus padres. Está prohibido intentar convertirlo.
10. Un niño tiene que estar seguro que en cuanto nos haya encontrado nunca se les abandonará.

**« Si eres bueno, te queremos, y si no lo eres te querremos también ».**

## 6. SOLICITUD DE AYUDA

Esto es parte de una carta de Ousmane Ben Fana Traoré, Mopti : « Desde hace algún tiempo nuestro Centro de Escucha en Mopti recibe niños en condiciones difíciles. Un promedio de 21 niños pasan la noche regularmente en el centro. Encontramos cada vez más problemas para procurarnos medicinas y ropa ». Hemos recibido muchas demandas similares de Benin y Senegal.

## 7. INFORMACIÓN

Jean-Jacques Combier (Post Box 1726, Bamako, Mali) menciona que gracias a regalos de amigos pudo introducir juegos de construcción LEGO en los hogares que tiene a cargo con su esposa Annie. Fueron sorprendidos por el cuidado y la creatividad que mostraron los niños entusiastas.

CONSTRUIRE tiene un acuerdo con Partners International para poder aprovechar de boletos de avión « open » a precio muy interesante. Se tarda en dos o tres semanas para obtener el boleto excepto en caso de emergencia.

## **8. A PROPOSITO DE REPPER**

Jean-Jacques Combier en una carta a CONSTRUIRE, exprime el deseo que REPPER se quede, por lo menos ahora, una pequeña red de información para asociaciones de pequeño y medio tamaño. Le parece importante lograr que REPPER sea una red muy activa para los responsables de proyectos en Africa, Asia y America Latina dado que las dificultades de comunicar son mayores.

REPPER no puede atender todas las solicitudes que surjan pero desempeñará el papel de intermediario con las ONG u otras organizaciones adaptadas.

El Padre Lefort propone lanzar una Semana Mundial Para los Niños de la Calle. Al fin del año las asociaciones de REPPER lanzarían una campaña sobre el tema : « No es Navidad para todos ». Algunos niños estarán solos en la calle para la Navidad. Cómo ayudarlos ? En el Occidente, las asociaciones crearían actividades para ayudarlos. Por otra parte, localmente se podría organizar diferentes festividades para todos los niños. Crear este tipo de evento atrae los medios. Varios periodicos ya están interesados. Cual es su opinion ? Les agradeceríamos conocerla !

## **VUELVANSE MIEMBROS DE REPPER!**

### **INSCRIPCION PARA VOLVERSE UN MIEMBRO DE REPPER**

Miembro

Miembro-Parcial

**APELLIDO :**

**DIRECCION :**

**TELEFONO :**

**FAX :**

**APELLIDO Y DIRECCION DEL PRESIDENTE DE VUESTRA ASOCIACION :**

Favor de indicar el nombre de los principales programas de niños en la calle en los cuales participa o que ayuda.

MANDAR ESTE FORMULARIO A  
**CONSTRUIRE, 16 Rue Glacière, 75013 Paris, FRANCE**  
o por fax al numero 33 1 47 07 87 14